

# Conferencia de Desarme

3 de marzo de 2011

Español

---

## Acta definitiva de la 1213ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el jueves 3 de marzo de 2011, a las 10.20 horas

*Presidente:* Sr. Pedro Oyarce .....(Chile)

**El Presidente:** Muy buenos días, Embajadores, Embajadoras, delegados, delegadas, mis excusas por este pequeño retardo pero había una consulta que solucionar. Declaro abierta la 1213ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Antes de iniciar nuestra labor de hoy, desearía dar la más cordial bienvenida a su Excelencia el Embajador Kwon, nuevo Representante Permanente de la República de Corea. El Embajador Kwon tiene una amplia experiencia multilateral, ha trabajado en la OCDE, en la OACI y en otras agencias multilaterales y fue Director General de la Comisión Presidencial para la Cumbre de los G-20 en Seúl. Estamos convencidos, Embajador, de que usted podrá contribuir a la labor de esta Conferencia.

Luego iniciaremos el tema de hoy, material fisible. Quisiera compartir con ustedes algunas ideas, porque me parece que es claro que se percibe un interés en avanzar en discusiones técnicas y políticas relacionadas con un acuerdo que prohíba la producción de material fisible para armas nucleares y otros artefactos explosivos nucleares. Sería útil, me parece, que en esta plenaria se pudiera hacer referencia, en forma más concreta, entre otros, a dos temas en relación a las definiciones, material fisible y producción. También sería útil abordar las posibles opciones para una adecuada verificación y el tema de los *stockpiles*.

Hemos recibido en las últimas semanas, de parte del Secretario General de las Naciones Unidas, algunas sugerencias: él planteó la idea de un proceso preparatorio informal que pudiera facilitar la negociación de un futuro tratado. En el segmento de alto nivel se nos hizo también reiteradamente un llamado para activar el trabajo en este tema. Es interesante tener presente las opiniones de varios países miembros en relación al ámbito de aplicación de un tratado y la necesidad de reducir la cantidad de este material.

Se ha planteado también la idea de una moratoria; existe asimismo preocupación por que el material fisible pudiese ser utilizado por actores no estatales. Se ha sugerido la acción de un enfoque flexible para las negociaciones. Recordemos que el Brasil propuso un enfoque marco que contemplaba una convención general con dos protocolos que trataban de la producción futura y del tema de los *stockpiles*.

Me pregunto si cabría en nuestros análisis reconsiderar estos enfoques; también me pregunto si la Conferencia necesitaría reexaminar, revisitar, el mandato Shannon, compromiso cuidadosamente construido para atender diversas preocupaciones. Ojalá que en esta sesión se hiciera referencia a estos aspectos de manera complementaria al interesante debate general que se realizó durante la presidencia del Canadá.

Tengo claro que siempre puede haber riesgos de reiteraciones, pero, a veces, reafirmar determinadas materias es necesario políticamente. Lo que sí me parece evidente es que después de estos debates más focalizados habrá necesariamente que entrar en otra etapa y diseño de nuestros trabajos.

Por eso quería compartir con ustedes estas ideas en un tema que sé es sensible y, dicho esto, le ofrecería la palabra al primer orador de la lista, el Embajador Woolcott de Australia. Tiene la palabra, Embajador.

**Sr. Woolcott** (Australia) (*habla en inglés*): Señor Presidente, también yo desearía dar la bienvenida al Embajador Kwon Haeryong, y confío en que proseguirá nuestra cooperación tradicionalmente estrecha con la República de Corea sobre cuestiones de desarme.

Las delegaciones recordarán que el 17 de febrero informé brevemente a la Conferencia acerca de la reciente reunión paralela de expertos sobre las definiciones de un tratado de cesación de la producción de material fisible (TCPMF). Anuncié en ese momento que ofrecería un informe más detallado a la Conferencia y procederé hoy a hacerlo.

Esta declaración constituye el resumen de un informe escrito sobre la reunión, que actualmente estoy finalizando y que se presentará como documento oficial de la Conferencia de Desarme para información y beneficio de todos los miembros de la Conferencia y de las delegaciones observadoras.

Del 14 al 16 febrero de 2011, Australia y el Japón organizaron conjuntamente una reunión paralela de expertos, sobre las definiciones de un TCPMF, que se celebró en el Palacio de las Naciones. Presidí esta reunión, con la asistencia del Sr. Bruno Pellaud de Suiza como Vicepresidente y Relator. Asistieron a la reunión representantes de unos 45 Estados miembros de la Conferencia de Desarme y alrededor de 10 Estados observadores, así como representantes de la Oficina de Asuntos de Desarme de las Naciones Unidas, el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) y el Instituto de las Naciones Unidas de Investigación sobre el Desarme (UNIDIR). La reunión estuvo dedicada a las posibles definiciones que se incluirían en un tratado de cesación de la producción de material fisible.

La reunión tuvo por objeto, en primer lugar, fomentar la confianza en relación con el TCPMF e impulsar las negociaciones sobre el tratado en el marco de la Conferencia de Desarme, sobre la base del documento CD/1299 y el mandato contenido en éste. De modo más general, el propósito de la reunión fue ofrecer elementos a la Conferencia y apoyar su labor, así como fomentar la confianza entre sus Estados miembros y los Estados observadores. Esta reunión fue organizada por dos Estados miembros de la Conferencia de Desarme en beneficio de sus Estados miembros y de los Estados observadores.

Como ustedes saben, esta reunión no constituyó una negociación ni un paso previo a una negociación, sino una oportunidad para intercambiar opiniones. En su transcurso no se trató de llegar a acuerdos ni se adoptaron decisiones. Las opiniones expresadas en ella no afectarán las posiciones nacionales de los Estados cuando comiencen las negociaciones sobre un TCPMF en la Conferencia de Desarme.

La reunión constó de 4 sesiones: 1 sesión introductoria, celebrada el 14 de febrero y 3 sesiones de debate, efectuadas del 14 al 16 de febrero. Fue inaugurada el 14 de febrero, con una disertación sobre el ciclo del combustible nuclear ofrecida por el Sr. Kevin Alldred, de la División del Ciclo del Combustible Nuclear y de Tecnología de los Desechos del OIEA.

La primera de las tres sesiones de debate de la reunión se celebró el 14 de febrero. Se examinó en ella la cuestión de cómo podría definirse en un TCPMF el término "material fisible". El 15 de febrero, en la segunda sesión de debate, se examinó la cuestión de cómo podría definirse en un TCPMF el término "producción". El 16 de febrero, en la tercera sesión de debate, se debatió sobre si había otras definiciones que pudieran ser pertinentes para un TCPMF.

Señor Presidente, deseo hacer hincapié en que esta declaración y el informe escrito que le seguirá representan una síntesis personal de los elementos de las tres sesiones de debate. No constituyen un análisis exhaustivo del tema de las definiciones del TCPMF. No sacan conclusiones sobre las ventajas de las opciones propuestas ni precisan los autores de los puntos de vista expresados (aparte de los míos y de los del Vicepresidente). Por otra parte, tampoco tiene el propósito de predeterminedar la conducta que debe seguirse en las futuras negociaciones sobre un TCPMF en la Conferencia de Desarme.

El propósito de Australia y el Japón en este proceso es el de ofrecer información y apoyo para la labor de la Conferencia y de estimular nuevos intercambios sustantivos —como el de hoy— en su seno sobre cuestiones relacionadas con un TCPMF, y en beneficio de todas las delegaciones, facilitando el tipo de oportunidades de aprendizaje que nos puede ayudar a avanzar en este importante tema en la Conferencia de Desarme.

Las dos primeras sesiones de debate ofrecieron a los participantes la oportunidad de intercambiar opiniones sobre las definiciones de "material fisible" y "producción" que se incluirían en un TCPMF. Dada la relación existente entre las definiciones de "material fisible" y "producción, abordaré conjuntamente esas dos sesiones.

En su introducción de las sesiones dedicadas a la definición de material fisible y producción, el Vicepresidente presentó varias opciones a la consideración de los participantes, a fin de estimular el debate. En relación con el material fisible, el Vicepresidente señaló que los isótopos pertinentes eran el uranio 233, el uranio 235, el plutonio 239, el neptunio 237 y los isótopos con números impares del americio.

A fin de ofrecer diferentes opciones para la definición de producción y estimular el debate, el Vicepresidente señaló una serie de posibles puntos iniciales para la producción de uranio y plutonio. En el caso de la producción de uranio, entre esos puntos iniciales figuraban el uranio en forma de torta amarilla, el uranio 235 enriquecido por encima del nivel natural (0,7%), el uranio con un enriquecimiento superior al 5%, o el uranio enriquecido al 20% o más.

En cuanto a la producción de plutonio, señaló como puntos iniciales la irradiación del uranio, la manipulación de combustible irradiado o el reprocesamiento de combustible irradiado (es decir, la separación del material fisible del combustible irradiado). En los debates subsiguientes, los participantes propusieron o comentaron cuatro opciones generales para definir los términos "material fisible" y "producción" que podrían incluirse en un TCPMF. Estas cuatro opciones generales se exponen en la primera página del folleto que se ha distribuido.

Señor Presidente, quiero hacer hincapié en que estas opciones son sólo eso: opciones. También quiero recalcar que estas opciones no son exhaustivas. Es posible que en negociaciones sobre el TCPMF que se celebren en el futuro en la Conferencia de Desarme y, en su caso, en debates futuros dentro y fuera de la Conferencia, se presenten otras opciones no planteadas por los participantes en la reunión paralela de expertos.

Las cuatro opciones presentadas en ese cuadro corresponden a una escala móvil de calidad isotópica: desde la primera opción, en la que el material fisible sería uranio enriquecido de concentraciones muy altas y plutonio de alta concentración; pasando por las opciones segunda y tercera, en las que el material fisible sería uranio muy enriquecido y plutonio (normalmente después de la separación a través del reprocesamiento); hasta la cuarta opción, en la que el material fisible sería uranio enriquecido apenas por encima del nivel natural, así como plutonio, uranio 233 y neptunio producidos mediante irradiación.

En su mayoría, los participantes que presentaron opciones o formularon observaciones sobre opciones particulares se refirieron a las definiciones 3 y 4. Algunos partidarios de la propuesta de definición 3 presentaron variantes de esa definición. Dichas variantes se exponen en la segunda página del folleto. Las variantes principales se referían a la posibilidad de incluir el neptunio y el americio en el material fisible que sería objeto de un TCPMF, y de incluir el enriquecimiento del plutonio 239 mediante separación isotópica en la producción regulada en dicho tratado.

En los debates sobre las definiciones de los términos "material fisible" y "producción" se pusieron de manifiesto diversas cuestiones que podrían influir en las negociaciones de un TCPMF en el marco de la Conferencia de Desarme. Resumiré brevemente algunos de sus elementos.

En primer lugar, en cuanto a los enfoques relativos a las definiciones, el Vicepresidente indicó que las opciones presentadas como definiciones del TCPMF se podrían evaluar con eficacia sobre la base de un conjunto coherente de características. Estas podrían comprender: la verificabilidad (posibilidad técnica y organizativa de realizar la

verificación); la confidencialidad (minimización de los riesgos de proliferación derivados de las actividades de inspección y verificación); y los costos (un aspecto que podría ser importante al final del proceso de negociación).

Las observaciones del Vicepresidente suscitaron diversos comentarios. Algunos participantes consideraron demasiado limitado ese conjunto, y sugirieron, en especial, incluir en este la característica de la no discriminación. Otros cuestionaron la posibilidad de utilizar los costos como factor de evaluación en un contexto técnico preliminar, y afirmaron que los costos podrían calcularse solamente sobre la base de una perspectiva amplia del TCPMF, que incluyera las definiciones, los objetivos, el ámbito de aplicación y, especialmente, la verificación.

Refiriéndose a los vínculos entre las definiciones y otras cuestiones inherentes a un TCPMF (incluidos los objetivos, la verificación y el ámbito de aplicación), algunos participantes destacaron la importancia de elaborar una gama "selectiva" de opciones, en particular para las definiciones de "material fisible" y "producción". La "selectividad" de las opciones podría ser útil cuando en las negociaciones se abordaran consideraciones más amplias, como el objetivo, el ámbito de aplicación, la verificación y los costos.

También se debatió si era necesario crear nuevas definiciones de "material fisible" y "producción", o si eran suficientes las definiciones y categorías del OIEA. Algunos participantes sostuvieron que sería apropiado elaborar un conjunto de definiciones "científicas" para un TCPMF sobre la base de actividades y materiales concretos. Otros consideraron que las definiciones y categorías del OIEA constituían un buen punto de partida, y que quizá se podrían introducir algunas modificaciones a fin de que se tuvieran en cuenta el neptunio y el americio.

Algunos participantes expresaron la preocupación de que la utilización de definiciones más amplias que las del OIEA en un TCPMF pudiera tener efectos negativos sobre el sistema de salvaguardias del Organismo. Su argumento era que la aplicación de definiciones más amplias podía crear la impresión de que las definiciones del OIEA y, por consiguiente, su sistema de salvaguardias, eran deficientes.

Las opciones "material fisible especial más neptunio" y "material de uso directo no irradiado" no son las únicas propuestas como definición de los términos "material fisible" y "producción" en un TCPMF. No obstante, fueron las que más sobresalieron en los debates de la reunión de expertos paralela. En el examen de estas dos opciones se abordaron cuestiones que podrían influir en las negociaciones sobre un TCPMF en la Conferencia de Desarme.

Los partidarios de la opción "material fisible especial más neptunio" expresaron preocupación por las posibles consecuencias de definiciones más estrechas de "material fisible" y "producción", es decir, definiciones que no incluyeran niveles de enriquecimiento de uranio más bajos ni la producción de plutonio mediante irradiación. En particular, les inquietaba cómo afectaría al régimen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares (TNP) el surgimiento de resquicios legales que pudieran ser aprovechados para pasar de la capacidad civil a la fabricación de armas.

En respuesta, los partidarios de la opción "material de uso directo no irradiado" opinaron que las definiciones debían centrarse en los materiales y actividades que constituyeran un riesgo para el objeto y el propósito de un TCPMF. En este sentido, plantearon que podrían seleccionarse definiciones más estrechas, reforzadas con actividades de verificación de los puntos críticos que caracterizaban la producción de material fisible para fabricar artefactos explosivos nucleares. Esos puntos críticos eran el enriquecimiento de uranio en un nivel que lo hacía apto para la fabricación de armas y el reprocesamiento, mediante el cual el plutonio pasaba a ser físicamente utilizable para la fabricación de armas. La inclusión del plutonio irradiado haría muy costosa la verificación, no solo por lo que se

refería a los costos financieros para los distintos Estados, sino también en cuanto a los recursos que debería destinar cualquier institución encargada de verificar un TCPMF.

Si bien surgieron las diferencias mencionadas, cabe destacar que uno de los defensores de la definición "material fisiónable especial más neptunio" indicó que en ella podían considerarse diferentes niveles de verificación, en función de la importancia estratégica del material fisible; por ejemplo, podía establecerse un nivel de verificación más bajo para el plutonio irradiado en el combustible gastado y para el uranio poco enriquecido, y un nivel de verificación más alto para el plutonio separado y el uranio muy enriquecido.

Así, algunos participantes señalaron que, aunque entre las definiciones de los términos "material fisiónable especial más neptunio" y "material de uso directo no irradiado" existían diferencias, cuando se examinaban las posibles actividades de verificación que sustentaban esas opciones, las discrepancias podían resultar menores de lo que habían parecido a primera vista.

Algunos participantes abogaron por que se incluyera el neptunio en cualquier definición de "material fisible" regulado en un TCPMF. Aunque reconocieron que probablemente solo en grandes instalaciones de reprocesamiento podrían producirse volúmenes considerables de neptunio, destacaron su importancia como material fisible y sostuvieron que la no inclusión del neptunio en un TCPMF podría suscitar interés en su producción para la fabricación de armas.

Señor Presidente, esos son algunos elementos de las dos primeras sesiones de debate. La tercera sesión de debate proporcionó a los participantes la oportunidad de presentar otras definiciones que podrían ser pertinentes para un futuro TCPMF.

El Vicepresidente preguntó cómo podrían definirse las existencias y si los Estados decidían incluir también las existencias de material fisible en el ámbito de aplicación del tratado. Si bien la cuestión de las existencias fue objeto de un intenso debate, sus posibles implicaciones desde el punto de vista práctico y físico podían examinarse más profundamente.

Observando que las cuestiones técnicas y de confidencialidad en la verificación podrían ser complejas, el Vicepresidente propuso añadir tres elementos relacionados con el material fisible que podrían servir de base para un debate sobre los aspectos de la verificación, en caso de que los Estados decidieran extender el ámbito de aplicación de un TCPMF a las existencias actuales de material fisible: componentes de armas (núcleos) almacenados en arsenales; existencias sin clasificar (mezclas de armas) almacenadas en fábricas o arsenales; materiales sin clasificar (polvos utilizables para elaborar materiales aptos para la fabricación de armas) almacenados por separado en otras instalaciones menos sensibles.

Los comentarios del Vicepresidente suscitaron diversas respuestas, tanto desde la perspectiva de las definiciones, como de la verificación y el ámbito de aplicación del tratado. Algunos participantes se preguntaron si las existencias, de incluirse en el ámbito de aplicación de un TCPMF, deberían o podrían definirse desde el punto de vista técnico, en contraposición a una definición política o jurídica. Otros señalaron la relación y la diferencia existentes entre las llamadas "categorías técnicas" de las existencias (como las propuestas por el Vicepresidente) y las llamadas "definiciones políticas" (como "material sobrante declarado, pero no verificado" y "material sobrante declarado y verificado").

En cuanto a las cuestiones del ámbito de aplicación y la verificación, algunos participantes señalaron que preferían una definición de existencias amplia. Un enfoque que abarcara de manera verificable las existencias de la forma más amplia posible podía cumplir los objetivos del desarme y la seguridad nuclear. Algunos señalaron la gran

complejidad técnica de la verificación de las existencias; por ejemplo, habría varias decenas de miles de núcleos y centenares de tipos de núcleos.

Los participantes examinaron la cuestión de cuándo y cómo se debería definir el concepto de "instalación de producción" en un TCPMF. El Vicepresidente indicó que se aplicaba el concepto de "selectividad", que cualquier definición de "instalación de producción" estaría determinada esencialmente por la definición de "material fisible" y "producción" que se seleccionara, y que cada una de las combinaciones posibles de definiciones de "material fisible" y "producción" conllevaría su propia lista de instalaciones pertinentes.

Yo señalé que en las negociaciones habría que examinar la forma de considerar las instalaciones de pequeña escala en el marco de un TCPMF (por ejemplo, los experimentos de laboratorio). Si bien del propósito general del TCPMF previsto en el documento CD/1299 se deducía que las grandes instalaciones de reprocesamiento o enriquecimiento productoras de volúmenes considerables de material serían un factor clave en las negociaciones de un TCPMF, también merecía examinarse la cuestión de las instalaciones experimentales a escala de laboratorio.

A este respecto, algunos participantes señalaron que si la producción se definía únicamente como actividad, la definición incluiría no solamente todas las plantas de enriquecimiento y reprocesamiento comercial en gran escala, sino también los experimentos de laboratorio en pequeña escala. El Vicepresidente y algunos participantes señalaron que existían precedentes y consideraciones prácticas para la exención de las instalaciones de pequeña escala.

Algunos participantes señalaron que además de la definición de instalaciones de producción pertinentes, para un TCPMF era igualmente importante la situación operacional de esas instalaciones, al igual que los conceptos de desmantelamiento de las instalaciones e irreversibilidad.

Observando que en el documento CD/1299 se hacía referencia al tratado sobre la prohibición de la producción de material fisible para armas nucleares u otros artefactos explosivos nucleares, algunos participantes indicaron que en un TCPMF podía ser necesario definir la expresión "artefacto explosivo nuclear". Otros cuestionaron la necesidad de hacerlo y recordaron las dificultades vinculadas con esa definición durante las negociaciones del Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares (TPCE). En el contexto de este debate, se habló también de si era necesario que un TCPMF se refiriera concretamente a "explosiones nucleares con fines pacíficos" o si ya se había invalidado efectivamente ese concepto.

El debate que tuvo lugar durante la reunión paralela en relación con las definiciones que debería contener un TCPMF fue amplio, pero en modo alguno exhaustivo. Es importante señalar que se pusieron de relieve las relaciones existentes entre las distintas definiciones, así como entre éstas y otros elementos básicos del futuro tratado, como la verificación y el ámbito de aplicación. Aprendí mucho de las presentaciones y debates que tuvieron lugar durante esta reunión, y espero que otros también lo hayan hecho.

Tras esta oportunidad que tuvieron los miembros de la Conferencia de Desarme y los Estados observadores de obtener conocimientos y participar en un debate sobre las definiciones de un TCPMF, espero que esta reunión estimule la reflexión sobre las diferentes opciones presentadas. También es mi deseo que esta reunión estimule la reflexión sobre otras opciones que no fueron planteadas, así como, más ampliamente, sobre las consideraciones técnicas y políticas en las que se enmarcarán las futuras negociaciones sobre el TCPMF en la Conferencia de Desarme.

Expreso mi agradecimiento a los Estados miembros de la Conferencia de Desarme y a los Estados observadores que participaron en esta reunión. En particular, agradezco a los expertos que viajaron a Ginebra, en algunos casos desde capitales muy distantes. Agradezco al Sr. Kevin Alldred su útil y muy enriquecedora disertación sobre el ciclo del combustible nuclear. Estoy muy agradecido al Organismo Internacional de Energía Atómica por haber facilitado la participación del Sr. Alldred. Desearía manifestar mi especial gratitud al Sr. Bruno Pellaud por su ayuda, participación y contribución como Vicepresidente y Relator de esta reunión, y dar las gracias a Suiza, y en particular al Embajador Lauber, por haber facilitado la participación del Sr. Pellaud. También deseo agradecer a los intérpretes de hoy, que han tenido que interpretar esta declaración densa y más extensa de lo habitual.

Por último, deseo agradecer al Japón, y en particular a mi buen amigo, el Embajador Suda, su labor como coorganizador de esta reunión. Australia y el Japón organizarán conjuntamente, en un futuro próximo, una segunda reunión paralela de expertos sobre la verificación de un TCPMF, lo que brindará una oportunidad para dar seguimiento a la cuestión de las definiciones y seguir reflexionando al respecto.

**El Presidente:** Muchas gracias, Embajador Woolcott, por sus comentarios específicos y concretos sobre un tema que es parte de la agenda de esta Conferencia. Desearía ofrecerle la palabra ahora al Embajador Maimeskul de Ucrania. Tiene la palabra, Embajador.

**Sr. Maimeskul (Ucrania) (*habla en inglés*):** Señor Presidente, en primer lugar, permítame felicitarlo por haber asumido la presidencia de la Conferencia de Desarme. Estoy seguro de que su presidencia contribuirá a la consecución de nuestro objetivo final, la adopción del programa de trabajo de la Conferencia de Desarme, lo que permitirá la reanudación de la labor sustantiva de este foro excepcional. En este sentido, le aseguro el firme apoyo de mi delegación. También desearía dar una calurosa bienvenida al Embajador Kwon Haeryong de la República de Corea y desearle una estancia agradable y especialmente productiva en la Ginebra internacional.

Ucrania considera que las negociaciones sobre un TCPMF son una de las principales prioridades de la Conferencia de Desarme. La concertación de este importante instrumento internacional fortalecería de manera significativa el régimen de no proliferación y sería el próximo paso en la vía hacia el desarme mundial. Obviamente, es urgente la necesidad de una fórmula de avenencia que posibilite un equilibrio ajustado entre estos dos aspectos y, por lo tanto, permita a la Conferencia de Desarme reanudar su labor sustantiva y conservar su función central y excepcional en la esfera del desarme. Este es nuestro objetivo común y, estoy convencido, alcanzable.

Sin embargo, vistos desde una perspectiva más amplia, no olvidemos que el desarme y la no proliferación nucleares no son fines en sí mismos, sino únicamente requisitos esenciales para un mundo más seguro. Uno de los principios básicos del actual régimen de no proliferación es un claro equilibrio entre los tres pilares del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares: la no proliferación, el desarme y el uso pacífico de la tecnología nuclear.

Por consiguiente, nuestros esfuerzos encaminados a la no proliferación y el desarme deben no solo contribuir al fortalecimiento de la seguridad regional y mundial, sino también crear las condiciones propicias para el uso pacífico de la energía nuclear en el contexto humanitario más amplio, dando así un impulso a la prosperidad y el desarrollo económico y social que tanto se necesitan.

Ucrania confía en que mediante medidas de desarme y no proliferación efectivas nuestro mundo será más seguro para todos y habrá razones más fundadas para poner los átomos al servicio pacífico de la humanidad en la mayor medida posible. En este contexto,



desearía destacar la reciente iniciativa del Presidente de Ucrania, Sr. Viktor Yanukovych, de organizar en Kyiv la Cumbre de alto nivel sobre el uso seguro e innovador de la energía nuclear.

La Cumbre de Kyiv, cuya celebración está prevista para el 19 de abril de 2011, será parte de los actos dedicados al 25º aniversario del desastre de Chernobyl y se llevará a cabo junto con una conferencia internacional de alto nivel y con una conferencia de donantes para el Fondo de Protección de Chernobyl y la Cuenta para la Seguridad Nuclear con miras a poder terminar oportunamente los proyectos que harán seguro el sitio.

Más de 40 jefes de Estado y de Gobierno, así como dirigentes de organizaciones internacionales, están invitados a asistir a estos importantes eventos. Entre los que ya han confirmado su participación figuran el Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Ban Ki-moon, el Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica, Sr. Yukio Amano, el Presidente del Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo, Sr. Thomas Mirow, el Presidente de la República de Kazajstán, Sr. Nursultan Nazarbaeyev, el Viceprimer Ministro de la República Popular de China, Sr. Zhang Dejiang, el Primer Ministro de Francia, Sr. François Fillon, el Primer Ministro de la República de Lituania, Sr. Andrius Kubilius y otros altos cargos.

La iniciativa de Ucrania de organizar este foro internacional es otro paso hacia la aplicación de los compromisos de la Cumbre de Seguridad Nuclear de Washington: promover la idea de la conversión del uranio muy enriquecido al uranio poco enriquecido como combustible de los reactores nucleares; y garantizar a los Estados no poseedores de armas nucleares el derecho a utilizar materiales y tecnología nucleares con fines pacíficos, de conformidad con las exigencias del TNP. La Cumbre de Kyiv también debería formar parte integral de un programa más amplio de preparación para la próxima Cumbre de Seguridad Nuclear, cuya celebración está prevista para abril de 2012 en Corea del Sur.

Si bien la Conferencia de Desarme no escatima esfuerzos para debatir acerca del destino de un instrumento tan importante como un TCPMF, mi país, Ucrania, y nuestros asociados ya hemos comenzado a cumplir nuestro compromiso de proteger los materiales nucleares de un uso que pueda resultar peligroso, para lo cual hemos adoptado medidas prácticas conducentes al objetivo final de un futuro tratado.

En este sentido, desearía reiterar que Ucrania ha cumplido su compromiso, pues antes de finales de 2010 retiró una cantidad importante de uranio muy enriquecido (UME) de las instalaciones de investigación nuclear de Ucrania.

Creemos que las dificultades que enfrenta hoy el mundo en materia de tecnología nuclear se deberían tratar de resolver mediante iniciativas mundiales de no proliferación y desarme. Es evidente que para un futuro más seguro un requisito fundamental es un enfoque responsable de la gestión de la energía nuclear para fines pacíficos.

Se prevé que en la Cumbre de Kyiv se adopte una declaración, que reforzará aún más los compromisos contraídos en pro del fortalecimiento de la no proliferación y promoverá el desarrollo de los usos pacíficos de la energía nuclear, proporcionando un marco de confianza y cooperación para tales usos. También debería alentar a los Estados a que, en la medida de lo posible, intercambien equipo, materiales e información científica y tecnológica para esos fines.

Creemos firmemente que una mayor cooperación bilateral y multilateral en esta esfera alentará a un mayor número de países a utilizar procesos innovadores en el ámbito de la energía nuclear, lo que contribuirá significativamente al desarrollo sostenible en los planos regional y mundial y al fortalecimiento de la seguridad de las instalaciones nucleares dedicadas a fines pacíficos.

Señor Presidente, los participantes de alto nivel que hicieron sus declaraciones aquí a principios de esta semana reiteraron el compromiso de sus países con la reactivación de la Conferencia de Desarme y su determinación de contribuir a su labor de manera orientada a la obtención de resultados.

Así pues, ¡manos a la obra!

**El Presidente:** Muchas gracias a usted, Embajador, y gracias por sus amables palabras a la presidencia. Le ofrezco ahora la palabra al Embajador Wang Qun, Representante Permanente de China. Tiene la palabra, Embajador.

**Sr. Wang Qun (China) (*habla en chino*):** Quisiera referirme a varias cuestiones de principio en relación con un posible TCPMF.

En primer lugar, China siempre ha apoyado la idea de que la Conferencia de Desarme negocie y concluya lo antes posible un TCPMF no discriminatorio y multilateral, que sea efectivamente verificable a nivel internacional. China respalda la resolución de la Asamblea General sobre un TCPMF y el plan de acción para un TCPMF que figura en el Documento Final de la Conferencia de Examen del TNP de 2010, en virtud del cual la Conferencia de Desarme debe aprobar un programa de trabajo global y equilibrado y autorizar el inicio inmediato de las negociaciones sobre un TCPMF según se autorizó en virtud del Informe Shannon. En una declaración conjunta emitida el 19 enero de 2011, los Jefes de Estado de China y los Estados Unidos de América reiteraron que apoyaban el inicio, lo antes posible, de las negociaciones sobre un TCPMF en la Conferencia de Desarme en Ginebra.

En segundo lugar, China siempre ha sostenido que las negociaciones sobre un TCPMF deben tener lugar en el seno de la Conferencia de Desarme. La única forma de alcanzar rápidamente un TCPMF de calidad y aceptable en términos generales es ciñéndose al reglamento de la Conferencia de Desarme y celebrando negociaciones intergubernamentales abiertas y transparentes con todas las partes interesadas. China toma nota de las observaciones formuladas por el distinguido Ministro de Asuntos Exteriores de la Federación de Rusia, Sr. Lavrov, en la reunión de la Conferencia de Desarme celebrada el 1º de marzo, cuando dijo que las negociaciones sobre el TCPMF deben tener lugar en el seno de la Conferencia de Desarme y no en cualquier otro foro, puesto que es la única forma de garantizar la participación de todos los países principales. China apoya plenamente esta opinión.

En tercer lugar, China considera que, cuando se debaten cuestiones específicas relacionadas con el TCPMF, debemos definir claramente el marco general del tratado. En definitiva, ¿qué elementos y secciones fundamentales deben incluirse en el TCPMF? ¿Debe incluir solo el texto principal del tratado o debería también incluir los protocolos conexos? ¿Debe ser un tratado general, basado en principios, o un tratado completo sobre control de armamentos con disposiciones específicas sobre aspectos tales como las obligaciones básicas, el alcance de la prohibición, la verificación y el marco organizativo? Al decidir la importancia que se asignará a las distintas disposiciones del tratado, ¿cuál será la relación entre el TCPMF y la no proliferación y el desarme nucleares? Si llegamos a un consenso sobre estas cuestiones generales por medio de las deliberaciones pertinentes, ello nos ayudará a entender la dirección que tomará la negociación de un futuro TCPMF, y saldrán favorecidos también los debates sobre cuestiones específicas relacionadas con el tratado.

En cuarto lugar, he seguido con atención la declaración que acaba de formular el distinguido Embajador de Australia, en especial cuando, hablando a título personal, resumió el acto paralelo organizado hace unos días por Australia y el Japón al margen de la Conferencia. A juzgar por su exposición, los debates fueron sustantivos y entrañaron un gran volumen de información. Participaron en ellos 45 Estados miembros de la Conferencia de Desarme. Además, teniendo en cuenta que la citada reunión paralela y sus conclusiones

no son vinculantes para la Conferencia de Desarme, creo que este tipo de debate sería sin duda mucho más útil si se celebrara en el seno de la Conferencia, especialmente contando con la participación de los 65 Estados miembros. Es esta otra cuestión que los miembros de la Conferencia deberían sopesar cuidadosamente. Por otra parte, China prestará especial atención a los diferentes puntos de vista sobre un TCPMF expresados hoy por los miembros de la Conferencia. China también formulará observaciones sobre estas declaraciones y presentará sus propias opiniones oportunamente.

**El Presidente:** Muchas gracias a usted, Embajador, y le ofrezco la palabra al Embajador Akio Suda, Representante Permanente del Japón. Tiene la palabra, Embajador.

**Sr. Suda (Japón) (*habla en inglés*):** Señor Presidente, en primer lugar, desearía dar una calurosa bienvenida en nombre de mi delegación al Embajador Kwon Haeryong de la República de Corea, un buen vecino de mi país. Desearía sumarme al Embajador Peter Woolcott para dar las gracias a todos los participantes, especialmente los que vinieron de sus respectivas capitales, en la reunión paralela de expertos organizada conjuntamente por el Japón y Australia, celebrada del 14 al 16 de febrero en el Palacio de las Naciones. Desearía expresar mi agradecimiento especial al Embajador Woolcott y a su delegación por la preparación de esta muy útil reunión paralela y por la manera tan satisfactoria como la presidieron.

La reunión paralela reflejó una voluntad clara entre los participantes de iniciar de inmediato negociaciones sobre un TCPMF, así como el alto nivel que deberán tener los debates una vez se inicien esas negociaciones. La reunión también constituyó una oportunidad para que los expertos participantes intercambiaran sus puntos de vista técnicos y los delegados profundizaran sus conocimientos. Fue particularmente importante la diversidad de opciones que se presentaron para nuestro estudio y debate ulteriores. Desde esta perspectiva, mi delegación considera que los debates sustantivos sostenidos en la reunión paralela harán una gran contribución a nuestras posibles negociaciones en el futuro. Como acaba de señalar el Embajador de Australia, el Japón y Australia tienen previsto celebrar en un futuro cercano una segunda reunión dedicada especialmente a la verificación. Espero que muchos delegados y expertos participen también en esa reunión.

Con respecto a la cuestión de las definiciones de un TCPMF, desearía referirme a algunos aspectos básicos que deben guiarnos en la consideración de este tema. La definición de los materiales cuya producción debe prohibirse debe efectivamente formar parte del objetivo principal de ese tratado, que es prohibir la producción de material fisible para armas nucleares y poner un tope cuantitativo a las reservas existentes. Este es el aspecto más importante, ya que tenemos que asegurarnos de que no se creen resquicios legales al adoptar sin darnos cuenta definiciones estrechas. Además de eso, es necesario tener en cuenta si las definiciones reducen la actual naturaleza discriminatoria del régimen del TNP entre los Estados poseedores de armas nucleares y los Estados que no las poseen.

Por consiguiente, las definiciones deben ser tan amplias como sea posible y, al mismo tiempo, no menoscabar los usos pacíficos de la energía nuclear. Desde esta perspectiva, el Japón estima que la parte pertinente del artículo XX del Estatuto del OIEA sobre materiales fisibles especiales podría servir de base para la definición del material fisible cuya producción debería prohibirse. Algunos pueden argumentar que si se adopta una definición demasiado amplia de los materiales fisibles que deben prohibirse, tropezaremos con dificultades prácticas para llevar a cabo la verificación. Somos conscientes de estas preocupaciones y tenemos que ser lo más prácticos que sea posible a este respecto; sin embargo, la cuestión de qué tipo de material fisible debería someterse efectivamente a un ejercicio de verificación es una cuestión aparte que debe debatirse en el contexto de la eficacia de la verificación.

El mes pasado el Gobierno de Suiza organizó un seminario muy interesante y útil sobre la irreversibilidad en el desarme nuclear, en una localidad pequeña y tranquila en las afueras de Montreux. El principio de irreversibilidad fue uno de los tres principios del desarme nuclear acordados en el Documento Final de la Conferencia de Examen del TNP de 2010, junto con la transparencia y la verificabilidad. En su consideración acerca del significado de la expresión desarme nuclear irreversible, el seminario examinó varias hipótesis posibles en relación con el desarme nuclear. Resulta interesante señalar que en todas las hipótesis se concluyó que era pertinente la cesación de la producción de todo material fisible para armas nucleares, lo que significa que, sin un TCPMF, es inconcebible el desarme nuclear irreversible. Por supuesto, también tenemos que hacer que el propio TCPMF sea irreversible hasta donde sea posible, por ejemplo, prohibiendo que las instalaciones de producción se desvíen hacia la fabricación de armas y que los arsenales existentes que no constituyen armas se desvíen hacia fines bélicos. Una conclusión sorprendente del estudio sobre la irreversibilidad fue que un TCPMF desempeñaría una función indispensable en el logro del desarme nuclear irreversible. Esta es una de las conclusiones por las que nos sentimos instados a iniciar negociaciones sobre un TCPMF tan pronto como sea posible en la Conferencia de Desarme.

**El Presidente:** Muchas gracias a usted, Embajador. Le ofrezco ahora la palabra a la Embajadora Laura Kennedy, Representante Permanente de los Estados Unidos de América.

**Sra. Kennedy** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Señor Presidente, permítame también dar una calurosa bienvenida a nuestro nuevo colega de la República de Corea. La delegación de los Estados Unidos se complace en continuar nuestro debate sobre la negociación de un tratado de cesación de la producción de material fisible en la Conferencia de Desarme, un objetivo de no proliferación y desarme que tiene pendiente desde hace mucho la comunidad internacional.

En su discurso del lunes, la Secretaria de Estado de los Estados Unidos, Sra. Hillary Clinton, subrayó el compromiso del Gobierno de los Estados Unidos de realizar en la Conferencia negociaciones sobre un TCPMF. Se refirió a la Conferencia de Desarme como "el foro lógico para esta negociación", como efectivamente lo es. Por ello los Estados Unidos celebran y valoran los esfuerzos de Australia y el Japón encaminados a "preparar la mesa" para las negociaciones sobre un TCPMF en la Conferencia de Desarme, organizando debates paralelos entre expertos técnicos y en políticas sobre temas estrechamente relacionados con la Conferencia. Estos esfuerzos estaban claramente encaminados a ofrecer información y apoyo para la labor de la Conferencia de Desarme y a generar confianza e impulso para las negociaciones sobre el TCPMF.

En especial, quisiéramos dar las gracias a nuestro colega, el Embajador Woolcott, por su hábil conducción de esta reunión paralela. También deseáramos expresar nuestro agradecimiento al ex Director General Adjunto, Jefe del Departamento de Salvaguardias del OIEA, Sr. Bruno Pellaud, por su disposición para desempeñarse como Vicepresidente y Relator de este evento. Estamos convencidos de que despertando el apetito intelectual de esta manera, todos nuestros gobiernos estarán mejor informados acerca de los aspectos centrales de un TCPMF cuando comiencen las negociaciones. Esas reuniones paralelas son muy oportunas, enteramente adecuadas y deben continuar. Como he dicho antes, las reuniones paralelas de todo tipo pueden facilitar la labor de la Conferencia de Desarme y mi Gobierno espera desde luego con interés copatrocinar, con Rusia y China, una reunión paralela sobre el espacio el próximo mes.

La primera reunión paralela sobre un TCPMF celebrada del 14 al 16 de febrero en el Palacio de las Naciones solo puede ser considerada un éxito rotundo. Según nuestro cálculo, asistieron 45 Estados miembros de la Conferencia de Desarme y Estados observadores, participación que se vio aumentada con más de una docena de equipos de expertos provenientes de las capitales y de la sede de Viena; el nivel de participación fue

verdaderamente impresionante. Claramente, hay un nivel real de entusiasmo y "ganas" con respecto a la negociación de este tratado fundamental.

Muy apropiadamente, el debate de fondo del mes pasado sobre las definiciones relacionadas con el TCPMF comenzó con la pregunta fundamental: ¿qué significa "material fisible"? Además, se examinó la cuestión de la definición de "producción", cuestión estrechamente vinculada con la definición de material fisible. Desde la perspectiva de los Estados Unidos, el desafío es no ser tan estrecho en las definiciones de "material fisible" y "producto" que dejemos abierto un margen para eludir el objetivo fundamental de un TCPMF y, al mismo tiempo, no ser tan amplios que restrinjam las actividades que no tienen relación con ese objetivo.

Gracias a la interacción y el intercambio de puntos de vista que posibilitó la reunión paralela, los participantes pudieron entender mejor estas cuestiones centrales, entre ellas la relación entre los parámetros técnicos y las consideraciones de política.

Acogeríamos con agrado otra reunión paralela sobre el TCPMF centrada en las cuestiones de verificación. Esperamos con interés poder presentar nuestras ideas sobre la estructura y objetivos del régimen de verificación del TCPMF. Esperamos que la verificación se centre en las instalaciones que estén produciendo o tienen capacidades evidentes para producir material fisible. De ahí la necesidad de definir cuidadosamente estas instalaciones de producción. Comprender la relación entre las definiciones, el régimen de verificación y el ámbito de aplicación y la estructura de un TCPMF será fundamental para el éxito de las negociaciones en la Conferencia de Desarme.

En preparación para una reunión futura, y a la luz de las diversas preguntas que fueron planteadas anteriormente sobre las opiniones de los Estados Unidos, permítanme examinar nuestra forma de entender cómo debe estructurarse un TCPMF y las razones por las que apoyamos determinadas definiciones.

Permítanme comenzar por el principio. En nuestra opinión, el propósito de un TCPMF es prohibir la producción de material fisible para armas nucleares u otros artefactos explosivos nucleares.

Por esta razón, hemos propuesto una definición de material fisible destinada a incluir el material que pueda utilizarse para fabricar ese tipo de armas. Esta definición se ajusta a la definición estándar del OIEA de "material de uso directo". Dado que nadie sostiene que se pueden fabricar armas o artefactos explosivos con uranio poco enriquecido o con plutonio con una alta concentración de plutonio 238, creemos que este es un enfoque conservador, que aborda el objeto y propósito fundamental del tratado en cuestión.

Además, nuestra definición de la producción incluye los procesos por los que se obtiene material directamente utilizable en armas. Los procesos que producen materiales directamente utilizables en armas son principalmente la separación de isótopos del uranio, o enriquecimiento, y la separación química del plutonio a partir de material nuclear irradiado, o reprocesamiento. Nadie sostiene que se puede fabricar un arma directamente del combustible gastado de reactores nucleares.

El enfoque que sugerimos para la verificación se basaría en la vigilancia de las instalaciones con capacidades de producción de material fisible y de cualquier material fisible que se produzca. Este enfoque está relacionado estrecha y directamente con el entendimiento básico que se espera de un TCPMF y de esas definiciones básicas. Nuestro enfoque tiene por objeto mantener bajos los costos de aplicación, al tiempo que se logran los objetivos de dicho tratado. Fundamentalmente, esta estructura de un TCPMF tiene por objeto complementar el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares: no prevemos en virtud de un TCPMF obligaciones de verificación adicionales para los

Estados no poseedores de armas nucleares que no son partes en ese Tratado y que tengan vigentes acuerdos de salvaguardias amplias, complementados por un protocolo adicional.

Como se mencionó anteriormente, se podría elaborar un conjunto más reducido de obligaciones dimanantes de un TCPMF, pero esto suscitaría preocupaciones en cuanto a si se cumplirían los objetivos del tratado. Si no se restringe o verifica la producción del material que sea fácilmente utilizable en armas nucleares se crearían oportunidades para eludir esos objetivos. A la inversa, se podría elaborar un tratado con un ámbito de aplicación más amplio y con requisitos de verificación más amplios, pero esto costaría más, sin ningún aumento real de la eficacia.

Esperamos que esta información arroje nuevas luces sobre las opiniones de los Estados Unidos con respecto a un TCPMF y nos sentimos complacidos de escuchar que nuestro distinguido colega chino expresara su interés en examinar los puntos de vista en sesión plenaria. Esperamos con interés poder ampliar esta y otras cuestiones en los próximos debates.

Seguimos considerando que la Conferencia de Desarme es un foro multilateral de negociación fundamental, de hecho, el único de su tipo en el mundo. Esperamos que la Conferencia de Desarme pueda comenzar pronto a enfrentar el complejo conjunto de retos científicos, técnicos y diplomáticos relacionados con un TCPMF en un marco de negociaciones plenas que, como subrayó la Secretaria de Estado Clinton, deberían comenzar "sin demora", el 28 de febrero.

Si me lo permiten, concluiré con una cita final de la Secretaria de Estado que, en mi opinión, vale la pena repetir a todos los que desean que la Conferencia de Desarme cumpla su responsabilidad fundamental de negociar un TCPMF:

"Espero que veamos más acción en esta estimada Conferencia, que ha significado tanto para el mundo a lo largo de tantos años. Este es el foro; ustedes son los líderes que deberán tomar estas decisiones. Sería lamentable que ello no fuera posible en relación con este tratado concreto. Y los Estados Unidos están dispuestos a apoyar el inicio de las negociaciones y a hacer lo que sea necesario para procurar dar cabida a los intereses nacionales legítimos y a continuación llegar a una resolución y redactar el tratado. En caso contrario, consideramos que el asunto es demasiado importante como para permitir que quede paralizado para siempre."

**El Presidente:** Gracias a usted, Embajadora. Le ofrezco ahora la palabra al Embajador Kwon, Representante Permanente de la República de Corea. Tiene la palabra, Embajador.

**Sr. Kwon Haeryong** (República de Corea) (*habla en inglés*): Señor Presidente, estimados colegas, en primer lugar, les doy las gracias por la cálida acogida que me han brindado. Es mi primer día, así que desearía simplemente saludar a mis colegas.

Es para mí un placer y un honor encabezar la delegación coreana en la Conferencia de Desarme, la cuna de tantos acuerdos importantes en materia de desarme. Estoy informado de la inactividad que ha estado afectando a la Conferencia de Desarme como foro multilateral de negociación sobre desarme. Este estancamiento después de la aprobación del TPCE contrasta aún más con los importantes progresos realizados recientemente en el sector del desarme bilateral, particularmente entre las principales Potencias nucleares.

Dicho esto, tengo sentimientos encontrados de preocupación y expectativa con respecto a la misión que me espera en la Conferencia. Considero que estamos en el mismo barco. Esto nos obliga a dar muestras de nuestra sabiduría colectiva.

Señor Presidente, confío en que podré beneficiarme de su perspicacia, sabiduría y cooperación cordial. Deseo confirmarle que mi delegación está dispuesta a apoyarlo y a cooperar plenamente en la labor de la Conferencia.

**El Presidente:** Gracias a usted, Embajador, por sus amables palabras y por la disposición a continuar contribuyendo en esta Conferencia. Le ofrezco la palabra al Embajador Akram, Representante Permanente del Pakistán. Tiene la palabra, Embajador.

**Sr. Akram (Pakistán) (*habla en inglés*):** Señor Presidente, en primer lugar permítanme dar la bienvenida a nuestro nuevo colega, el Embajador de la República de Corea. Esperamos con interés trabajar con él en el futuro.

En los últimos días ha habido varias declaraciones que se han centrado casi exclusivamente en un TCPMF. Si bien estas declaraciones han hecho hincapié en la necesidad de iniciar negociaciones sobre un TCPMF, no se han examinado aún en ningún detalle las cuestiones subyacentes fundamentales. En nuestra declaración de hoy desearía centrarme en algunas de estas cuestiones fundamentales relacionadas con un TCPMF.

En varias de nuestras declaraciones anteriores, hemos sostenido que no puede esperarse que ningún Estado participe en negociaciones sobre desarme, control de armas o no proliferación si estas negociaciones socavan los intereses de seguridad de ese Estado. Por esta razón obvia, nosotros en la Conferencia de Desarme, como parte del mecanismo internacional de desarme, trabajamos sobre la base de un consenso que garantice la seguridad a todos los Estados por igual. La experiencia del pasado en la Conferencia demuestra claramente esta verdad evidente.

La actual concentración de la atención en un TCPMF sigue una pauta regular de negociar únicamente los acuerdos que no vayan en detrimento o menoscabo de los intereses de seguridad de algunos Estados, en especial las grandes Potencias. La Convención sobre las armas biológicas y toxínicas y la Convención sobre las armas químicas se negociaron solo después de que la posesión de grandes cantidades de armas nucleares hizo superfluos y redundantes estos sistemas de armas químicas y biológicas.

Del mismo modo, las grandes Potencias estuvieron dispuestas a concertar el TPCE solo después de que ya habían llevado a cabo un número suficiente de ensayos nucleares y no necesitaban hacer más. Lo mismo ocurre con el TCPMF. Ahora, tras haber almacenado enormes cantidades de armas nucleares, así como de material fisible, especialmente uranio muy enriquecido (UME) y plutonio apto para la fabricación de armas, que puede ser rápidamente convertido en ojivas nucleares, estas grandes Potencias están dispuestas a celebrar un tratado, pero un tratado que solo prohíba la producción futura de material fisible.

De hecho, este enfoque no tiene ningún costo para ellas, ya que no socava ni compromete su seguridad. Por esta razón, un TCPMF no tendría ningún costo para estas grandes Potencias, al igual que en el caso de la Convención sobre las armas biológicas y toxínicas, la Convención sobre las armas químicas y el TPCE.

También vale la pena señalar que, al igual que esos tratados, el TCPMF propuesto, no sería una "verdadera" medida de desarme. Únicamente un tratado que prohíba la producción futura y entrañe la reducción de las existencias actuales constituiría un verdadero acuerdo de desarme. En efecto, es discutible que un TCPMF sea siquiera una medida de no proliferación, ya que las grandes existencias actuales de material fisil pueden convertirse rápidamente en armas.

Además, dado que un TCPMF no contemplaría materiales fisibles como el neptunio 237 y el americio 241, 242 y 243 ni el plutonio utilizable en reactores ni el material fisible para la propulsión naval y espacial, tampoco equivaldría a un verdadero acuerdo de no proliferación.

El Pakistán ha estado planteando la cuestión de la inclusión del americio 241, 242 y 243 y del neptunio 237 en la definición de los materiales fisibles contemplados en un TCPMF. El neptunio 237 y los isótopos de americio 241, 242 y 243 son materiales que podrían utilizarse para armas nucleares. Según se ha informado, por lo menos una superpotencia ha producido con fines experimentales un artefacto cuyo funcionamiento se basa en el neptunio, y sus científicos han avalado el potencial del americio como material para su utilización en armas nucleares. Ambos materiales están presentes en los residuos de las plantas de reprocesamiento nuclear y requieren una sofisticada tecnología para su extracción.

Varios países técnicamente avanzados también han acumulado importantes cantidades de americio y neptunio separados. Si estos dos materiales quedan fuera del ámbito de verificación en virtud de un TCPMF, estas grandes Potencias pueden disponer de vías alternativas de proliferación, incluso si firman un TCPMF en su forma propuesta en la actualidad.

Varios países también están utilizando uranio muy enriquecido en sus naves de propulsión nuclear, como los submarinos de combustible nuclear, y no apoyarían su prohibición en virtud de un TCPMF. Sin embargo, el hecho es que este material nuclear fisible seguiría estando a su disposición para ser desviado hacia la fabricación de armas nucleares.

Asimismo, el combustible gastado de los reactores contiene entre un 50% y un 60% de plutonio 239. Todo material nuclear que contenga más del 20% de plutonio 239 constituye material de uso directo para armas nucleares. Por lo tanto, el Pakistán siempre ha insistido en la necesidad de incluir el plutonio apto para la utilización en reactores en el ámbito de aplicación del TCPMF.

Además, existe la posibilidad de producir y extraer material fisible, uranio 233, sin necesidad de enviar el material irradiado a una planta de reprocesamiento. Esta nueva técnica, aunque en sus inicios, ha recibido muy poca atención. Entraña la producción de uranio 233, que no existe en la naturaleza, mediante el uso de placas de torio en las mantas de un reactor reproductor rápido. El torio de las mantas se convierte en uranio 233 por captura de neutrones. Ese tipo de material fisible también quedaría fuera del ámbito de aplicación de un TCPMF. Esto sería particularmente pertinente en el caso de los países con reactores reproductores rápidos que siguen estando al margen de todo régimen de verificación internacional. Por consiguiente, los reactores reproductores rápidos que utilicen torio deberían quedar sujetos a un régimen de verificación contemplado en un TCPMF a fin de excluir la posibilidad de producir y, en última instancia, separar el uranio 233 sin necesidad de utilizar plantas convencionales de reprocesamiento.

Además, los arreglos ventajosos concedidos a algunos Estados poseedores de armas nucleares fuera del régimen del TNP harían de un TCPMF una parodia de tratado, como ya ha ocurrido en el caso del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares y del Grupo de Suministradores Nucleares. Estos arreglos permitirán a sus beneficiarios no solo desviar sus propias reservas autóctonas hacia la producción de armas o al enriquecimiento de material fisible hasta ser casi apto para la producción de armas, sino también utilizar el material fisible importado, supuestamente con fines civiles, en sus reactores reproductores rápidos y plantas de reprocesamiento para la posible fabricación de armas, porque los acuerdos de salvaguardias del OIEA que han suscrito siguen siendo muy limitados en su ámbito de aplicación y verificabilidad.

La Conferencia de Desarme sigue siendo el único foro para debatir todos los aspectos de un TCPMF y otros temas de nuestra agenda en las sesiones plenarias y las reuniones oficiosas. El Pakistán sigue estando dispuesto a participar en esas deliberaciones, siempre que estas se mantengan dentro del ámbito de la Conferencia de Desarme.



Lamentablemente, sin embargo, hemos sido testigos de esfuerzos que solo pueden socavar la Conferencia de Desarme. Es aún más lamentable que se hayan hecho esfuerzos para cuestionar el fundamento mismo de las reglas que siempre han regido nuestra labor. Estas tácticas no nos impresionan en lo más mínimo.

En lugar de amenazas vanas de aislamiento y de una campaña de desinformación a través de un medio claramente maleable, un enfoque más productivo sería atender a nuestras justificadas preocupaciones de seguridad. Como ya he dicho, ningún país pondrá en peligro sus intereses de seguridad genuinos. El Pakistán no es una excepción. Ya hemos demostrado nuestra determinación y capacidad para no sucumbir a la presión o a la intimidación.

Por lo que se refiere a los materiales fisibles, ya hemos sostenido en varias ocasiones que, por las razones ya explicadas, la Conferencia de Desarme debería desplegar esfuerzos genuinos de desarme mediante un tratado sobre material fisible que no solo prohíba la producción futura sino que, además, contemple la reducción de las existencias y adopte un enfoque más amplio de las cuestiones de definición, alcance y verificación de los materiales fisibles.

Al mismo tiempo, siempre hemos sostenido que en espera del logro de un acuerdo sobre la negociación de un tratado sobre material fisible, la Conferencia de Desarme debería iniciar una labor sustantiva, que incluya negociaciones, en materia de desarme nuclear, así como de un tratado sobre garantías negativas de seguridad. Estos son los temas de la agenda sobre los que la mayoría de los miembros de la Conferencia sobre Desarme, así como los Estados Miembros de las Naciones Unidas, han acordado que debemos celebrar tratados multilaterales jurídicamente vinculantes lo antes posible.

Antes de concluir, permítanme decir que hemos escuchado la exposición hecha por el distinguido Embajador de Australia y hemos visto el breve documento distribuido en relación con la reunión paralela; por las razones antes expuestas no participamos en ese evento. Queremos reiterar nuestra posición de que la reunión paralela y el documento distribuido hoy a este respecto no tienen categoría oficial alguna por lo que se refiere a la labor de la Conferencia de Desarme.

**El Presidente:** Gracias a usted, Embajador. Le ofrezco la palabra al Embajador Manfredi, Representante Permanente de Italia. Tiene la palabra.

**Sr. Manfredi (Italia) (*habla en inglés*):** Señor Presidente, quisiera en primer lugar sumarme a mis colegas para dar una calurosa bienvenida al Embajador de la República de Corea. Estoy seguro de que, al igual que su predecesor, hará aportaciones concretas y útiles a nuestra Conferencia.

Desearía también agradecer sinceramente a nuestro distinguido colega de Australia el detallado y útil informe sobre la reunión paralela que, hace dos semanas, organizó su delegación conjuntamente con la delegación del Japón sobre las definiciones de un tratado de cesación de la producción de material fisible. Como ya he señalado, vemos con muy buenos ojos esta iniciativa y esperamos que pronto pueda repetirse para abordar otras esferas esenciales de un TCPMF. Si bien estas reuniones no entrañan negociaciones, están estrechamente vinculadas al marco de la Conferencia de Desarme y nos permiten por lo menos centrarnos en temas específicos, analizar sus características y sentar las bases esenciales para las futuras negociaciones sobre este tratado fundamental.

Por consiguiente, después de haber escuchado atentamente la exposición del Embajador Woolcott, tengo algunas primeras observaciones que hacer sobre la cuestión de las definiciones de un TCPMF. En nuestra opinión, cuando se habla de definiciones en el contexto de un TCPMF, especialmente de la definición de los materiales fisibles, debemos tener en cuenta dos principios fundamentales: la viabilidad y credibilidad. La viabilidad, a

su vez, tiene dos aspectos: la viabilidad de la producción y la aplicación y la viabilidad de la verificación.

Con viabilidad de la producción y la aplicación queremos decir que nuestra definición de los materiales fisibles debe incluir los materiales que, con los equipos y tecnología actuales o predecibles en el corto plazo, tienen una probabilidad razonable de ser utilizados en la fabricación de explosivos nucleares, principalmente los isótopos pertinentes del uranio y el plutonio. Naturalmente, somos conscientes de que, técnicamente, también pueden utilizarse otros elementos como el americio y el neptunio pero, hasta ahora, por diversas razones, han encontrado poca acogida. Si podemos mantener la definición lo más cerca posible de las condiciones reales y evitar las situaciones hipotéticas, estoy seguro de que se facilitará en gran medida la aplicación de ese tratado.

La viabilidad de la verificación significa que la definición que elijamos sobre material fisible debe ser tal que permita la verificación sin complicaciones técnicas indebidas o gastos excesivos. Para ello, debemos utilizar como punto de referencia la definición prevista en el artículo XX del Estatuto del OIEA. Sin embargo, también debemos tener en cuenta que esta definición tiene casi 50 años y, por lo tanto, probablemente no está actualizada. Así pues, nuestra tarea debe ser ajustarla a los conocimientos científicos y técnicos actuales, al tiempo que mantenemos su compatibilidad con los actuales procedimientos de verificación del OIEA. Es algo necesario porque, teniendo en cuenta la necesidad de lograr la máxima eficacia en la aplicación de un tratado, creemos que es preferible que el organismo encargado de las verificaciones sea el OIEA, que cuenta con la experiencia operacional, el personal capacitado y los conocimientos técnicos que se requieren. Es, además, algo que está en consonancia con el precedente establecido por el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares, que se apoya en el OIEA por las mismas razones. Cualquier otra solución, como la creación de un órgano nuevo de verificaciones dentro de un TCPMF requeriría mayores recursos humanos y financieros, por no mencionar el tiempo que se perdería poniéndolo en condiciones operacionales.

La credibilidad, el segundo principio al que debemos adherir, es más fácil de explicar. En pocas palabras, cualquier solución que encontremos para las definiciones, sobre todo la de materiales fisibles, debe permitir que el producto final, un TCPMF, sea un instrumento internacional serio, legalmente exigible y verificable que pueda desempeñar una función visible y concreta como factor tanto del desarme nuclear como de la no proliferación.

Es todo por ahora. Esperamos con interés poder leer el informe escrito del Embajador Woolcott relativo a la reciente reunión paralela sobre las definiciones. Sin duda, contendrá material y aportaciones que suscitarán más observaciones de todos nosotros.

**El Presidente:** Muchas gracias Embajador, y gracias por sus palabras. Le ofrezco la palabra al Embajador Grinius, Representante Permanente del Canadá. Le ofrezco la palabra, Embajador.

**Sr. Grinius** (Canadá) (*habla en inglés*): Señor Presidente, deseo dar una calurosa bienvenida al Embajador Kwon Haeryong.

(*continúa en francés*)

Señor Presidente, en primer lugar, desearía transmitir el agradecimiento de mi delegación a Australia, el Japón y Suiza, así como a todas las delegaciones y a los expertos que aportaron contribuciones concretas en el marco de la reciente reunión paralela sobre las definiciones que debe contener un tratado sobre material fisible. Como han señalado nuestros anfitriones, su intención no era en modo alguno sacar conclusiones. Sin embargo, fue un foro muy adecuado para examinar este elemento esencial del tratado, para

intercambiar opiniones y para expresar nuestra propia posición. Apoyamos la celebración de nuevas actividades como esta, sea sobre este tratado o sobre cualquier otro de los cuatro temas fundamentales que trata la Conferencia de Desarme.

El Sr. Cannon, Ministro de Relaciones Exteriores del Canadá, destacó al comienzo de la semana la importancia que mi delegación confiere a un tratado que prohíba la producción de material fisible para la fabricación de armas nucleares u otros artefactos explosivos nucleares. El Canadá presentó varios documentos de trabajo, en particular sobre las definiciones, la verificación y el ámbito de aplicación, desde la adopción del mandato Shannon en 1995. En 2009, esta asamblea aprobó el documento CD/1864, que explícitamente abrió el camino para la celebración de negociaciones con arreglo al mandato Shannon. Posteriormente el Canadá patrocinó en una sesión de la Primera Comisión una resolución en que se instaba a la Conferencia a iniciar esas negociaciones. Este otoño, la misma resolución obtuvo todos los votos menos uno. Esto demuestra que no es solo la gran mayoría de Estados miembros de la Conferencia la que desea la adopción de este tratado, sino la casi totalidad de los miembros de las Naciones Unidas. El mundo espera que pasemos a la acción y cesen las dilaciones.

*(continúa en inglés)*

Como han dicho otras delegaciones, el inicio de negociaciones es solo el primer paso. Como lo demostró una vez más la reciente reunión paralela, hay una gran cantidad de cuestiones técnicas, institucionales, jurídicas y políticas complejas relacionadas con un TCPMF que deben tratarse durante las negociaciones. Sin perjuicio de las futuras negociaciones, mi delegación desearía hacer algunas observaciones sobre las definiciones, el ámbito de aplicación y la verificación de un TCPMF.

En primer lugar, con respecto a las definiciones, el Canadá desea subrayar que, a los efectos de un TCPMF, el material fisible, en nuestra opinión, debe definirse como "material de uso directo no irradiado" de conformidad con la nomenclatura actual del OIEA (CD/1819). Creemos que también hay razones convincentes para la incorporación del neptunio y posiblemente del americio. No obstante, los negociadores tendrán que reconocer que estos dos elementos no suponen iguales riesgos de proliferación, ni en sí mismos ni en relación con el uranio o el plutonio separado. La manera como se incorporarían luego estas definiciones en un sistema de verificación es todavía una cuestión abierta. Algunas delegaciones han sugerido una definición más amplia, que incluya todo material fisible o todo material de uso directo irradiado; sin embargo, creemos que esto impondría cargas innecesarias tanto a los inspectores como a los Estados inspeccionados que sean partes en cualquier TCPMF, sin que ello entrañe un aumento proporcional en seguridad. Queremos comenzar con lo que es "viable" y con un enfoque que sea coherente con el sistema de salvaguardias existentes y pueda interrelacionarse más fácil con él.

En segundo lugar, en cuanto al ámbito de aplicación, mi delegación desea subrayar que este tema no se relaciona únicamente con la cuestión de las existencias de material fisible, tema que es sin duda importante, complejo y polémico. La cuestión del ámbito de aplicación también tiene que ver con otras consideraciones importantes, como la propulsión naval y el ciclo de combustible nuclear civil, que incluye aplicaciones como la industria y la medicina. Será necesario que los negociadores den muestras de flexibilidad y creatividad en relación con la cuestión de las existencias de material fisible. Quizá no sea simplemente una cuestión de incluir o excluir totalmente las existencias, ya que estas tienen una gran variedad de formas, y las hipótesis posibles de verificación y disposición son también muy variadas. En el transcurso de las negociaciones, debemos transformar las declaraciones de posición expresadas en esta Conferencia en propuestas de medidas concretas y viables que puedan adoptarse en las negociaciones. Acogeríamos con interés las propuestas concretas presentadas por todas las partes interesadas. En este contexto, doy las gracias al Pakistán

por su declaración de hoy y por sus puntos de vista sobre el ámbito de aplicación y también sobre la verificación.

Por último, con respecto a la verificación, el Canadá reafirma su posición de que un TCPMF debe ser no discriminatorio en su aplicación a todos los Estados partes y verificable multilateralmente. Sin embargo, hacemos hincapié en que, en nuestra opinión, el carácter no discriminatorio no debe imponer más cargas a ningún Estado parte en el TNP que tenga un acuerdo de salvaguardias amplias y un protocolo adicional vigente con el OIEA.

En cuanto al tema de quién haría la verificación, el Canadá sería el primero en reconocer que el OIEA tiene un bagaje incomparable de conocimientos sobre las cuestiones nucleares y las salvaguardias. Sin embargo, la relación entre el Organismo y un futuro TCPMF no puede darse por sentada y plantea diversas cuestiones que deben considerarse cuidadosamente. El Organismo ya es una compleja organización internacional presionada hasta los límites de sus recursos existentes. Al igual que la cuestión de las existencias, la verificación no es un asunto de "todo o nada", sino una cuestión en relación con la cual deben considerarse mecanismos creativos teniendo en cuenta el riesgo.

Para concluir: la Conferencia de Desarme no funciona en el vacío. Como dijo el lunes la Secretaria de Estado de los Estados Unidos, mientras nosotros aplazamos el inicio de las negociaciones, la producción de material fisible para armas nucleares continúa. Cuanto más esperemos, más se puede deteriorar de hecho el contexto de seguridad internacional. Por otra parte, el principio de la seguridad sin menoscabo para todos crea la obligación de mantener la prohibición de la producción de material fisible para armas nucleares, como el siguiente paso lógico hacia la consecución de un mundo sin armas nucleares. Comenzamos este proceso con el TPCE. Ahora debemos seguir con un TCPMF. La reciente reunión paralela organizada por Australia y el Japón dio una idea de lo complicadas que serán nuestras negociaciones.

**El Presidente:** Gracias, Embajador. Le ofrezco ahora la palabra al Embajador Lauber, Representante Permanente de Suiza. Tiene la palabra.

**Sr. Lauber** (Suiza) (*habla en inglés*): Señor Presidente, me sumo a quienes han dado la bienvenida al Embajador Kwon Haeryong de la República de Corea. Le deseo buena suerte, aquí en Ginebra, y espero con interés poder trabajar conjuntamente con usted y su delegación.

Señor Presidente, acogemos con gran satisfacción sus esfuerzos por mantener el modelo de debates estructurados en sesión plenaria que se inició bajo la presidencia del Canadá. Hoy tengo el agrado de dar a conocer los puntos de vista de mi delegación en relación con un tratado sobre material fisible. La sesión plenaria anterior sobre este tema ya ha permitido un buen intercambio de opiniones.

La iniciativa de Australia y el Japón de celebrar reuniones paralelas complementarias abiertas a todas las delegaciones sobre un subtema específico de un futuro tratado ayudó efectivamente a que las delegaciones comprendieran mejor las cuestiones técnicas. Suiza acoge con gran satisfacción esta iniciativa, y por ello contribuyó a ella mediante la facilitación de la participación de nuestro experto, el Sr. Bruno Pellaud. Agradezco al Embajador Woolcott el excelente informe que presentó esta mañana y las amables palabras dirigidas a mi delegación.

El intercambio de opiniones entre los expertos y las delegaciones estuvo bien delimitado y fue, en nuestra opinión, de gran utilidad, ya que ayudó a hacer un trazado sobre las diferentes definiciones y su alcance, arrojando así luz sobre las diferentes opciones para un futuro tratado. Con el informe escrito mencionado por el Embajador

Woolcott hace un momento, las delegaciones ante la Conferencia de Desarme recibirán aportaciones muy necesarias para los futuros debates y negociaciones.

Somos conscientes de que muchas delegaciones consideran que es prematuro afirmar preferencias claras por una u otra definición mientras no se hayan establecido los objetivos, el ámbito de aplicación y el grado de verificación de un futuro tratado sobre el material físil. La intención es poner de relieve cuán relacionadas entre sí están las cuestiones de los objetivos y el ámbito de aplicación del futuro tratado. Obviamente, las negociaciones oficiales crearán el entorno dinámico y amplio necesario para resolver las cuestiones complejas.

La iniciativa tomada por Australia y el Japón fue también importante por otras razones. En primer lugar, demostró que, con voluntad política, la comunidad de desarme de Ginebra puede hacer avanzar la agenda de la Conferencia de Desarme. La delegación de Suiza está dispuesta a asistir a reuniones similares sobre otras cuestiones fundamentales, como el desarme nuclear, las garantías negativas de seguridad o el espacio ultraterrestre, y a hacer sus aportaciones al respecto.

En segundo lugar, la iniciativa demostró que las cuestiones complejas que tiene ante sí la Conferencia no tienen que aplazarse por la paralización procedimental, sino que pueden tratarse de manera creativa. De hecho, esos debates ayudan a preparar el terreno para las negociaciones oficiales que se verán enriquecidas por ellos.

Por último, pero no por ello menos importante, las reuniones paralelas también demostraron que los debates bien delimitados y celebrados durante varios días con la participación de expertos son mucho más eficientes que otros formatos ensayados antes por esta Conferencia, en los que solo se dedicaban tres horas semanales a cada tema. Esto pone de relieve que para poder avanzar es necesario establecer órganos subsidiarios sobre las cuatro cuestiones fundamentales.

Al tiempo que subrayamos una vez más que este entorno oficioso, al margen de la Conferencia de Desarme, no puede ser un sustituto de las negociaciones propiamente dichas, celebramos el hecho de que Australia y el Japón prevean organizar más seminarios sobre otras cuestiones relacionadas con un TCPMF, y tenemos la intención de seguir desempeñando un papel activo a este respecto.

Antes de concluir, permítanme señalar a la atención de los colegas tres cuestiones relativas a los métodos generales de trabajo de la Conferencia. En primer lugar, mientras continúan los esfuerzos para dar seguimiento a la reunión de alto nivel sobre la revitalización de la labor de la Conferencia de Desarme y para llevar adelante las negociaciones multilaterales sobre desarme, mi delegación considera que se necesitan las aportaciones de Ginebra, que en realidad reflejan la situación actual en la Conferencia de Desarme.

En segundo lugar, creemos que es hora de debatir las ventajas y desventajas de un programa de trabajo simplificado basado en una propuesta concreta. Estamos muy interesados en explorar este enfoque y en escuchar las opiniones de los demás.

En tercer lugar, nos sentimos alentados por los crecientes llamamientos a que la Conferencia de Desarme tenga una mayor apertura hacia la sociedad civil. Esperamos con interés la sesión de hoy con la sociedad civil, organizada por la delegación canadiense. Esperamos que para las sesiones plenarias generales de la Conferencia de Desarme se pueda encontrar un mecanismo adecuado que permita la interacción sistemática con la sociedad civil. Es importante poner fin a la exclusión anacrónica y contraproducente de la sociedad civil en este foro.

**El Presidente:** Gracias, Embajador, por sus comentarios y hemos tomado nota de sus últimas observaciones. Le ofrezco la palabra al Representante Alterno de la India, Amandeep Singh Gill. Tiene la palabra.

**Sr. Singh Gill (India)** (*habla en inglés*): Señor Presidente, desearía dar la bienvenida entre nosotros al Embajador Kwon Haeryong de la República de Corea y asegurarle, en nombre del Embajador Rao, la plena cooperación de la delegación de la India en el desempeño de sus funciones.

Hoy quisiéramos hacer algunas breves observaciones sobre un TCPMF a la luz de la detallada exposición presentada por el Embajador de Australia sobre las deliberaciones celebradas en la reunión paralela del mes pasado sobre un TCPMF, respecto de la cual le estamos agradecidos.

Como señalamos en nuestra declaración en la Conferencia sobre Desarme formulada en la sesión plenaria de 17 de febrero de 2011, los debates de la reunión paralela no son ni negociaciones ni pasos previos a las negociaciones. El objetivo del ejercicio es exclusivamente promover una comprensión de las cuestiones técnicas y generar confianza e impulso para las negociaciones sobre un TCPMF en la Conferencia de Desarme, sobre la base del mandato Shannon. También observamos que no todos los países importantes estuvieron representados en la reunión y que muchos de los que participaron no intervinieron sustantivamente. Como tal, el resumen de los debates solo puede ser lo que se ha dicho que sería: una visión personal del Presidente acerca de los debates técnicos que se llevaron a cabo dentro de las limitaciones del foro y su formato, y que no afecta a las posiciones de fondo de las delegaciones sobre el tema de las definiciones pertinentes para un TCPMF. Las opciones diversas y la "selectividad" de las opciones son algo conveniente, pero cuando empezamos a encauzarlas en cuadros de dos dimensiones, ya comenzamos un proceso de selección política entre las opciones técnicas, una tarea que es mejor dejar a las negociaciones.

Como señalamos en nuestra intervención de 3 de febrero de 2011, no hay ningún cambio en la posición de la India de apoyo al inicio de negociaciones sobre un TCPMF en la Conferencia de Desarme, como parte de un programa de trabajo acordado. Esto no afecta la prioridad que atribuimos al desarme nuclear. Si bien la India puede seguir participando en los debates sobre un TCPMF en las sesiones plenarias de la Conferencia de Desarme o en reuniones paralelas, estos debates no pueden sustituir a las negociaciones oficiales sobre el TCPMF en un órgano subsidiario de la Conferencia de Desarme, de conformidad con su reglamento interno, ni pueden ser vinculantes para las delegaciones. Por lo que se refiere a las cuestiones del TCPMF, al igual que con cualquier otro asunto relacionado con su seguridad nacional, no puede esperarse que la India esté obligada por documentos a los que no ha dado su pleno consentimiento.

Por último, señor Presidente, con respecto a las cuestiones que se plantearon al comienzo de la reunión de hoy, es sin duda afortunado que no tengamos que comenzar desde cero; en tres ocasiones en el pasado este foro ha estado cerca de entablar negociaciones sobre un TCPMF sobre la base de dicho acervo. Sentamos nuestra posición hoy en sesión plenaria para que conste en las actas de la Conferencia.

**El Presidente:** Muchas gracias a usted. Le ofrezco la palabra al Embajador Hoffmann, Representante Permanente de Alemania. Tiene la palabra.

**Sr. Hoffmann (Alemania)** (*habla en inglés*): Señor Presidente, me sumo a quienes han dado la bienvenida al Embajador Kwon Haeryong a la Conferencia de Desarme.

Desearía expresar nuestro reconocimiento y gratitud a las delegaciones de Australia y el Japón por haber tenido la iniciativa de organizar una reunión paralela amplia sobre las cuestiones de las definiciones y el ámbito de aplicación de un TCPMF. Desearía dar las

gracias al Embajador Woolcott por su excelente informe detallado sobre los interesantes debates que celebramos durante tres tardes del mes pasado, con la participación activa de expertos de la comunidad científica. Creo que estos debates han demostrado claramente, no solo la utilidad, sino también la necesidad de un proceso sostenido de debate participativo para aclarar cuestiones conceptuales complejas, si la Conferencia de Desarme quiere enfrentar el desafío del material fisible de una manera que satisfaga los requisitos de un acuerdo vinculante significativo.

Uno de los méritos de la celebración de ese tipo de reuniones paralelas es su marcado carácter oficioso, lo que significa, entre otras cosas, que no se precisan los autores de las opiniones expresadas, y que el debate puede ser más abierto, más franco y, por lo tanto, más fructífero. Aunque ciertamente es una modalidad que celebramos, al mismo tiempo estamos muy interesados en llevar a cabo un intercambio de opiniones sustantivo sobre esas cuestiones en la propia Conferencia de Desarme, en sesiones oficiales u oficiosas, ya que, naturalmente, es aquí en la Conferencia donde deben tratarse y desarrollarse las cuestiones relativas a un TCPMF, al igual que con los demás temas de nuestra agenda. Por consiguiente, quisiera hoy hacer, desde nuestra perspectiva, algunas observaciones sobre el fondo del asunto, a la luz de los debates sostenidos con los expertos durante la reunión paralela.

En términos generales, tuvimos la impresión de que muchos compartían la opinión de que, al abordar la cuestión de qué tipo de definiciones se debían usar para un TCPMF, tendría perfectamente sentido basarnos en los términos del OIEA. Para empezar, hay, por supuesto, razones puramente pragmáticas para ello, en el sentido de que obviamente no hay necesidad de reinventar la rueda cuando tenemos un sistema ya establecido, que ha funcionado bien durante más de cuatro décadas, diseñado para asegurar que los Estados no poseedores de armas nucleares y partes en el TNP no produzcan material fisible destinado a la fabricación de armas nucleares. Sin embargo, hay aquí una cuestión más profunda y, si se quiere, más política. Suponiendo, hipotéticamente, que un TCPMF utilizara un conjunto de definiciones fundamentalmente diferente del sistema de salvaguardias del OIEA, habría un claro peligro de que con ello se menoscabara el propio sistema de salvaguardias del OIEA, porque la gente, comprensiblemente, se preguntaría por qué deberían aplicarse dos normas diferentes a prácticamente el mismo conjunto de problemas que deben resolverse. Nos parece que esta implicación debe considerarse muy cuidadosamente.

Permítanme en este momento presentar en términos muy básicos lo que Alemania considera que, como requisitos mínimos, debe contener un TCPMF: una prohibición de la producción de material fisible de uso directo para la fabricación de armas nucleares, según las definiciones del OIEA; una prohibición de la desviación a fines relacionados con las armas nucleares del material fisible producido para uso civil, antes o después de la entrada en vigor de un TCPMF; y una prohibición de la reutilización de material fisible derivado de las medidas de desarme.

Mi delegación se complace en participar en debates ulteriores sobre estas cuestiones y espera con interés la celebración de más debates, aquí en la Conferencia de Desarme o en otro lugar.

Ahora, permítanme tratar de hacer una breve observación sobre la declaración formulada antes por el Embajador Akram, que escuché con mucha atención. Según le entiendo, dice básicamente que si se quiere que un tratado sobre material fisible tenga sentido, es necesario un enfoque amplio de las definiciones y de las cuestiones de las existencias y la verificación. Creo que es un punto de vista perfectamente legítimo; que uno lo comparta o no, es otra cosa. Tengo que decir que me impresiona mucho la forma detallada en que mi amigo, el Embajador Akram, trata estas complicadas cuestiones. Sin embargo, cuando escuché su declaración pensé: estas son cuestiones que deben abordarse en las negociaciones y, de hecho, para eso son las negociaciones. Después de un rato,

cuando expuso en detalle sus argumentos, me dije a mí mismo que quizá cabía expresar la esperanza de que, en términos prácticos, estuviéramos ya participando en negociaciones sobre un TCPMF.

**El Presidente:** Muchas gracias a usted, Embajador. Le ofrezco la palabra a la Representante Alterna del Reino Unido, Sra. Jo Adamson. Tiene la palabra.

**Sra. Adamson** (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*habla en inglés*): Señor Presidente, al igual que otros, desearía dar la bienvenida al Embajador Kwon Haeryong a la Conferencia de Desarme.

El Reino Unido hizo ya antes una declaración en relación con un TCPMF e hizo suya la declaración de la Unión Europea. Solo quiero ampliar y actualizar algunas de esas observaciones.

Desearía empezar por reiterar que el Reino Unido está comprometido con el objetivo a largo plazo de un mundo sin armas nucleares y con el progreso en el desarme multilateral. Tomamos en serio nuestras obligaciones de desarme dimanantes del TNP y, desde la Conferencia de Examen del TNP de 2010, hemos hecho avances concretos hacia este objetivo, entre ellos las importantes medidas de desarme establecidas en el Examen de la defensa y la seguridad estratégicas, de octubre de 2010.

La negociación de un TCPMF en la Conferencia de Desarme debe seguir siendo una prioridad para la comunidad internacional, si esta quiere hacer avanzar sus programas de desarme y no proliferación. Es el siguiente paso lógico en la vía hacia un mundo libre de armas nucleares.

El tratado, que debe prohibir de manera verificable la producción futura de material fisible para armas nucleares u otros artefactos explosivos nucleares, debe incluir a todos los actores nucleares fundamentales si se quiere que cumpla la ambición de la comunidad internacional de fortalecer de manera significativa el marco de desarme y no proliferación mundiales.

Por esta razón, el Reino Unido desea reiterar su voluntad firme de iniciar negociaciones sobre un TCPMF en la Conferencia de Desarme. Seguimos instando a los miembros a alcanzar un consenso sobre la adopción de un programa de trabajo acordado para 2011. A fin de que los Estados miembros de la Conferencia de Desarme puedan demostrar a la comunidad internacional que están avanzando hacia el cumplimiento de los compromisos contraídos en el plan de acción acordado en la Conferencia de Examen del TNP de 2010, este programa de trabajo debe incluir debates sobre todos los temas de la agenda y el inicio de negociaciones sobre un TCPMF.

El Reino Unido desea dar las gracias a las delegaciones de Australia y el Japón por haber organizado, del 14 al 16 de febrero de 2011 en paralelo a la Conferencia de Desarme, la reunión sobre las definiciones de un TCPMF, y al Embajador Woolcott por su minucioso informe de esta mañana.

El Reino Unido consideró la reunión una oportunidad para explorar algunos de los temas, a saber, las definiciones, que serían pertinentes en un TCPMF y, por consiguiente, participó en los debates con los expertos. Tomo nota de lo que dijo el Embajador Woolcott en el sentido de que, en una futura reunión paralela, podríamos volver sobre algunas de las cuestiones ya examinadas en las definiciones. Mi delegación acogería con agrado la oportunidad de repasar lo que hemos debatido anteriormente y hacer un balance. Nuestra adhesión a esas reuniones paralelas debe ser vista como una demostración de nuestra decisión firme de avanzar hacia la negociación de un TCPMF en la Conferencia de Desarme.



Esperamos que el impulso generado por esta reunión, así como los fructíferos debates que hemos tenido en sesiones plenarias sobre las cuatro cuestiones fundamentales, ayudarán a convencer a los Estados que siguen bloqueando la aprobación de un programa de trabajo de que no les conviene hacerlo. No digo esto para presionar o intimidar, sino para señalar que, a partir de lo que hemos escuchado esta mañana, los que no asistieron a la reunión paralela tienen mucho que aportar a los debates que estamos celebrando. Así que mi mensaje sería, por favor, vengan y súmense a nosotros.

El Reino Unido reitera su convicción de que la fuerza de la Conferencia de Desarme es el hecho de que a través de su reglamento interno muestra respeto por los intereses de seguridad nacional de cada miembro. Mediante la regla del consenso ofrece protección a estos intereses, tanto en la fase de negociación como en las fases ulteriores de la firma y ratificación de cualquier tratado. Me gustaría referirme a una frase de la declaración del Embajador del Pakistán en este sentido, en la que dijo que un TCPMF no contemplaría ciertos isótopos. Ninguno de nosotros sabe lo que podría contemplar un TCPMF porque no hemos empezado a negociarlo. No creo que podamos decir en este momento lo que contemplará un TCPMF. Razón de más para participar en los debates, muy fructíferos, que estamos teniendo en estas reuniones paralelas.

Ahora bien, la regla del consenso no debería emplearse por países individuales para impedir completamente la labor de la Conferencia de Desarme. Reiteramos nuestra voluntad de participar en debates sobre todas las cuatro cuestiones fundamentales de la Conferencia de Desarme, que deberían debatirse como parte de cualquier programa de trabajo. Reiteramos nuestro llamamiento a la Conferencia de Desarme a que avance de manera sustantiva hacia la negociación de un TCPMF en el período de sesiones de 2011.

**El Presidente:** Muchas gracias a usted. Le ofrezco ahora la palabra al Representante Alterno de Argelia, Sr. Hamza Khelif. Tiene la palabra.

**Sr. Khelif** (Argelia) (*habla en árabe*): Gracias, señor Presidente. Para comenzar, la delegación de Argelia desearía sumarse a los oradores precedentes y dar también la bienvenida al distinguido Embajador de la República de Corea. Nuestra delegación confía en poder trabajar con usted en el marco de las tareas de la Conferencia.

La delegación de Argelia desea hoy hacer uso de la palabra en relación con el tema 2 de la agenda de la Conferencia, relativo a la cuestión de la prevención de la guerra nuclear, que fue incluido, junto con el tema 1, en nuestros debates de hoy en la Conferencia por razones exclusivamente prácticas. Mi delegación reafirma también la importancia que este tema tiene en nuestra agenda, teniendo en cuenta los peligros que para el futuro de la humanidad en su conjunto representa cualquier guerra nuclear que pueda desencadenarse. Naturalmente, cualquier guerra, por los medios que sean, debe ser rechazada, y es una de razones de la creación de la organización de las Naciones Unidas, pero la guerra nuclear debe considerarse algo mucho más grave por los peligros de aniquilación y de destrucción a largo plazo que conlleva y por tratarse de una opción irreversible. El número de armas nucleares desplegadas es absolutamente pavoroso y las doctrinas nucleares que permiten el uso de estas armas en algunos países nucleares, incluso contra Estados no poseedores de ellas, hace que el peligro de una guerra nuclear sea todavía algo mucho más grave y acuciante. La verdadera prevención segura de la guerra nuclear es la eliminación total de estas armas de forma irreversible, transparente y verificable internacionalmente de forma efectiva. A la espera de que dicho objetivo sea una realidad es preciso tratar de hallar soluciones que tengan por virtud minimizar los peligros de recurrir al uso de este tipo de armas.

Los países poseedores de armas nucleares que son Estados miembros del TNP se comprometieron, durante la última Conferencia de Examen del TNP, en virtud de la medida 5 del Plan de Acción adoptado, a acelerar los progresos concretos referentes a las

medidas encaminadas a lograr el desarme nuclear, enunciadas en el Documento Final de la Conferencia de las Partes del Año 2000, de forma de promover la estabilidad y la paz internacionales y la seguridad mayor y sin menoscabo para todos. Para lograr este objetivo, la Conferencia hizo un llamamiento a los Estados miembros del TNP poseedores de armas nucleares para que actuasen con celeridad a fin de hacer realidad algunos objetivos, entre los que mencionaremos, en primer lugar, seguir disminuyendo el papel y la importancia de las armas nucleares en todos los conceptos, doctrinas y políticas militares y de seguridad, y, en segundo, debatir políticas que podrían prevenir la utilización de armas nucleares y posteriormente conducir a su eliminación, reducir el riesgo de una guerra nuclear y contribuir a la no proliferación y al desarme nuclear. Medidas como estas constituyen instrumentos que pueden contribuir a minimizar el peligro de guerra nuclear, y la Conferencia de Desarme, en nuestra opinión, es el marco idóneo para llevar a cabo cualesquiera consultas encaminadas al logro de medidas que garanticen el futuro de la humanidad y prevengan el peligro de guerra nuclear.

Argelia ha apoyado siempre el documento CD/1864. Sin embargo, de existir algún otro enfoque en relación con el programa de trabajo, Argelia reafirma la importancia del tema 2 de la agenda. Por lo que respecta a la posición de Argelia respecto del TCPMF, ya anteriormente el Embajador Idriss Al-Jazaïry expuso la posición de mi país sobre esta cuestión. Gracias, señor Presidente.

**El Presidente:** Muchas gracias al Representante Alternativo de Argelia por sus comentarios. Respecto al punto dos de nuestra agenda, quisiera decirles que creo que hoy día hemos profundizado en el debate general iniciado durante la presidencia canadiense con aportes concretos que deberían ser útiles para nuestro trabajo futuro. Así lo espero.

Creo también que se ha venido generando un interesante análisis focalizado del TCPMF. El comentario lo haré en un minuto más porque parece que la representación del Irán quiere hacer una intervención. No lo tenía en la lista. Le ofrezco la palabra al Representante Permanente del Irán; no lo tenía en la lista, excúseme. Le ofrezco la palabra.

**Sr. Daryaei** (República Islámica del Irán) (*habla en inglés*): Señor Presidente, por supuesto, es el derecho de toda delegación indicar, en cualquier momento de la reunión, su interés de expresar sus puntos de vista, a pesar de que no lo haya señalado en una etapa anterior.

Permítanme, para comenzar, dar la bienvenida al Embajador de la República de Corea a esta reunión. Quisiéramos asegurarle nuestro apoyo y cooperación plenos, y desearle mucho éxito en el ejercicio de sus funciones.

Asignamos gran importancia a la Conferencia de Desarme como único órgano de negociación en la esfera del desarme. También damos mucha importancia al reglamento de este agosto órgano.

La primera prioridad en la labor de la Conferencia de Desarme es llegar a un acuerdo sobre un programa de trabajo amplio y equilibrado con el fin de iniciar negociaciones sustantivas sobre las cuestiones relacionadas con la agenda y, en este sentido, apoyamos un programa de trabajo amplio y equilibrado que permita el inicio de las negociaciones sobre todas las cuatro cuestiones fundamentales. Nuestra principal prioridad en este órgano es el desarme nuclear. No tenemos inconveniente en que se inicien negociaciones oficiales sobre un TCPMF en la Conferencia de Desarme, con sujeción a las condiciones que ya hemos detallado muchas veces en nuestras declaraciones anteriores. El principal criterio es que un TCPMF debe contribuir al desarme nuclear, y la mejor manera de hacer esto es incluir en el tratado las existencias de todo material fisible ya producido por los Estados poseedores de armas nucleares. Creemos que si no se incluyen esas existencias, ese esfuerzo es inútil.

Hemos escuchado con mucha atención las observaciones formuladas por distinguidos colegas en esta reunión y se nos ha informado que muchas delegaciones no participaron en la reunión paralela y que muchas de las que participaron no intervinieron activamente en los debates sustantivos. La reunión paralela no fue ni una negociación ni un paso previo a una negociación. Desde nuestro punto de vista, el informe que acaba de presentar el distinguido Embajador de Australia refleja el resultado de una iniciativa nacional y no tiene categoría oficial alguna por lo que se refiere a la labor oficial de la Conferencia de Desarme. Todos los esfuerzos para destacar desproporcionadamente este asunto son inaceptables. Entonces, en conclusión, desearía insistir en que hay que evitar cualquier trabajo que socave la credibilidad de este augusto órgano.

**El Presidente:** Muchas gracias, representante del Irán, quería decirle que, querido amigo, no lo había visto, estaba concentrado en otra cosa. No estaba incluido en la lista.

Creo, como lo decía hace un momento, que se ha profundizado el debate general que iniciamos hace algunas semanas con la presidencia del Canadá; creo también que se ha venido generando, como decía hace un momento, un interesante análisis más focalizado del TCPMF, pero ha habido también claros mensajes políticos.

Se ha hecho referencia a diversas visiones sobre las definiciones de material fisible, la producción, la verificación, el ámbito de aplicación, la cobertura, la vinculación con el OIEA y nuevos avances técnicos, lo que es interesante.

Es claro, en mi opinión, que en este punto y en otros temas de la agenda debemos entrar, y ojalá así sea, a una nueva etapa en esta Conferencia, y quiero decirles que la presidencia está trabajando para ello.

Antes de levantar la sesión y respecto a los temas del cronograma indicativo, me gustaría señalar que en la próxima sesión se efectuará un análisis focalizado sobre la prevención de la carrera de armamentos en el espacio exterior (PAROS), y espero que en esa oportunidad pueda generarse algún debate en la misma línea de lo que ha ocurrido hoy.

Veo que el Embajador de México me ha pedido la palabra, así que se la ofrezco. Tiene la palabra.

**Sr. Hernández Basave (México):** Muchas gracias, señor Presidente. Le pedimos disculpas por interrumpirle en sus conclusiones. Muy brevemente en nombre de la delegación de México, queremos aprovechar esta oportunidad para expresar nuestro agradecimiento y reconocimiento a Australia y otros países que han participado, México entre ellos, en este evento paralelo dadas las condiciones que prevalecen en la Conferencia de Desarme desde hace ya muchos años.

Pensamos que es un ejercicio positivo y, como bien dijo el Embajador de Alemania hace un momento, de una u otra forma estamos teniendo una discusión más o menos sustantiva sobre temas de fondo. Se está tomando una dimensión más clara de la complejidad de un eventual acuerdo sobre material fisible. Se está tomando conciencia del alcance que podría tener, de los retos que habría, y esto nos parece muy útil. De tal forma que simplemente queremos manifestar nuestro agradecimiento y apoyo a las delegaciones que participaron en este ejercicio. Gracias.

**El Presidente:** Muchas gracias a usted. Antes de levantar la sesión le ofrecería la palabra a la secretaria, el Secretario General Adjunto de la Conferencia.

**Sr. Sareva (Secretario General Adjunto de la Conferencia) (habla en inglés):** Señor Presidente, se me ha pedido hacer un anuncio en relación con una reunión paralela que seguirá a esta sesión plenaria inmediatamente después de que se levante la sesión. La Misión Permanente del Canadá, junto con los miembros del Comité de ONG de Ginebra para el Desarme, organizará una reunión paralela en la que cuatro representantes de la

sociedad civil harán exposiciones sobre las cuatro cuestiones fundamentales de la agenda de la Conferencia de Desarme. A las exposiciones seguirá una sesión de preguntas y respuestas y, tras la conclusión de la reunión paralela, habrá una recepción en la que se ofrecerán refrigerios.

**El Presidente:** Muchas gracias a usted y muchas gracias al Canadá.

*Se levanta la sesión a las 12.30 horas.*